

## 大学英语教学中文化教学的必要性

摘要: 语言与文化的密切关系,说明了在大学英语教学中加强文化教学的必要性,文化教学有助于英语语言知识教学和提高大学生的人文素质修养。

关键词:大学英语;语言与文化;文化教学

语言是社区成员用以交际、互动和传输文化、具有任意性的发音代码和合乎语法性的符号系统。而文化从宏观概念上讲几乎无所不包:从文学、艺术、美术、舞蹈、音乐、到社会团体的生活方式、行为模式、社会习俗、价值、信仰等。因此,语言与文化之间存在着天然的紧密联系:语言是文化的载体和基本组成部分;而文化对语言的影响又是内在的和必不可缺的。德国语言学家 Geerd Hofstede (1994:5)关于文化的定义恰如其分地表达了语言与文化的依托关系:“文化是集体编码和程序设计,这种编码是区别一个社会群体与另一个社会群体的主要标志。”也就是说不同的社会文化以独特的方式使用语言和描述现实世界;而不同的语言及思维方式便构成了不同社区的标志。本世纪有影响的语言学家 Edward Sapir 和 Benjamin Lee Whorf 提出了关于语言与文化之间的关系的“Sapir-Whorf”假说,这对外语教学和语言研究非常重要。该理论的核心是语言决定论,其中心思想是语言决定人的思维方式。语言是文化的重要组成部分,语言的学习绝对离不开对语言文化的学习。对外语的学习更应该注重对外国文化的学习。

一、加强文化因素教学的必要性人类社会已经进入新世纪。当前高度网络化的信息社会以其经济、文化全球化的趋势加快了文化融合的进程。实行改革开放政策以来,我国的国际交往范围扩大且日益频繁;入世后的中国对跨文化交际能力的需求日显突出。但经过多年的学习,真正掌握语言交际技能和具有跨文化交际的人却很少。据有关方面统计,中国学生的 TOEFL, GRE 的成绩优秀者比比皆是,但是中国留学生在与说英语国家的人民进行交流沟通时经常会出现非语言上的障碍,甚至引起文化冲突(Cultural Conflict)。这说明了传统大学英语教育有它的优点,但其不足之处急需改进。因为大学英语的综合目的是培养学生的听说读写译能力,达到最终培养“完全的人”的基本素质。在这一过程中,就自然存在着培养大学生的综合人文素质,包括对外国各种先进思想文化的了解、欣赏、批判与接受。那么目前文化因素教学状况是什么呢?据有关调查,目前在校大学生的目的语文化能力一般低于语言能力,这是由于长期以来文化教学滞后于语言教学造成的,大家可以看到,我国目前大学英语中的文化教学还处于“各行其是”的纷杂状况,教师随机任意地教,学生凭兴趣随意地学。少数教师认为课堂语言教学已重不堪负,再进行文化教学就成了一种“奢望”。然而根据语言习得与文化的关系,抛开文化教学的外语教学不能算完整的外语教学。如果忽略了文化因素教学,那么学生对英语语言中蕴涵的文化现象则会似是而非或者想当然,进而影响对语言现象的语用层次上的正确理解。为此,1999年新的《大学英语教学大纲》立足于21世纪人才的培养规格,增加了“提高文化素养”这一新的教学需求。

### 二、文化因素与大学英语教学

1.文化因素对大学英语教学的影响大学英语教学的目的是培养学生理解英语和应用英语的能力,大学英语教学不仅注重英语语言基本知识,同时也注重学生对语言基本技能的掌握,包括学生的听说读写译能力。但是,在实践教学过程中,我们发现文化因素会影响学生掌握这些技能。文化常常为一语言所特有,一种语言有它特定的模式和准则,因而在另一语言群体中常常存在空缺或差异,这就造成因为不了解一语言的文化而不能理解某一语篇。例如,在 My mother was brought up in the Victorian belief that emotions were private 中的 the Victorian belief 蕴涵着较深的文化意义,它反映了一个特定的时代——维多利亚时代,一个趋向保守的时代,一个对女性的言语行为特别是情感表达和观点展露做出了种种规定的时代。又如,英美国家人民传统认为当你受到了别人的赞赏后应表示感谢,而这对于将英语作为外语来学习的初级学习者来说,只有了解这一特定文化因素后才能像本族语使

用者那样去理解语篇和应用得体的语言形式。按照 Lado 的观点,语言学习者在学习过程中试图将母语的语言特征转到目标语上去,如果这两种语言的结构相似,那么这种移转则是正面移转,会产生积极语言学习效果;如果两种语言的结构不同,那么就是负面移转,产生负面干扰,导致语言学习错误和语言应用失误的发生。英汉作为不同语系的语言,有着相当大的不同结构和文化差异,这就不可避免地影响学习效果。例如,面对没有生词的句子或篇章时却无法理解,这是由于“情景语境”(context of situation)和“文化语境”(context of culture)在起作用。情景语境指的是决定说话者使用某一语言形式、阐述某一概念、执行某一语言功能的那些超语言情况,它可分为三类:事件发生的背景(settings),说话者的社会心理角色(social and psychological roles)以及话语主题(topics)。情景语境因素不仅对于外语学习者在学习某一语言或者该语言的某一具体特例时有影响,而且对于本族学习者也会造成影响,后者可以从儿童母语习得过程中见证到。然而,文化语境指的是一种语言运用的文化因素对该语义的影响。对于外语学习者来说,这里的文化已经涉及到目的语国家的文化,因为任何一个民族的语言文化都有着自已民族心理特征和历史积淀的。

2.文化教学有助于提高大学英语教学质量文化教学应定位在大学英语教学的范畴内,不单纯是为了让学生摄取文化知识,主要是为了让学生利用文化因素去学习英语语言。另外,对于教师来说,文化教学不等同于文化研究,所以文化教学应注重于文化因素中许多共享的、稳定的、具有群众倾向的交往准则。大学英语教学中的文化因素可分为外显的表层文化和内隐的支配表层文化的底层文化。表层文化体现在词语、习语及典故、日常语言行为、非语言行为等方面,例如, eat one's words 是“收回自己的话,而不是“食言”(break one's promise)。再如, separate the sheep from the goats 是“区分好人与坏人”的意思。这一典故来源于《新约·马太福音》第 25 章:当耶稣随天使来到万民面前,他要把他们分开,就像牧羊人把绵羊和山羊分开一样,他把绵羊(好人)置于右边,山羊(坏人)置于左边,右边人将受到天父的祝福而永生,左边的人则会遭受炼狱的折磨。到后来, goat 还可指“好色的男人”,有“色鬼”之意。还有大量的日常语言行为以及非语言行为都是外语教师需要了解的。

而底层文化体现在价值观、语用规约、思维模式、民族心理特征等方面。由于人类面对相同的自然物,受同一自然规律支配,因而对物质世界的认识有相同的认识和划分。但是,任何两个民族看待和划分抽象世界的方式都不可能完全相同。因此,在实际的大学英语教学过程中必须重视深层次的文化概念。例如,善于抽象思维的英美人往往把时间或地点看成是一个观察者,如:The 1920s witnessed the great economic depression in the United States. The small village saw the death of many people during the conflict between the two sides.而这样的句型对于倾向于形象思维的中国学生来说就比较难掌握,他们在表达同一语义时基本上运用语法层面上相当直白的句型:The 1920s, there was a great economic depression in the United States. Many people in the small village died during the conflict between the two sides.再如,体现美国人价值观的一个词语 individualism,在很多中国学生看来意思仅“个人主义”,这样理解就过于简单,主要原因是缺乏英语语言文化常识。一种语言蕴涵着一个民族的价值观念。Individualism 原指西方的个人本位主义,强调表现个人的独立意识、个人自由和个人的权利,鼓励人们实现自我价值,独立求生,这是一个民族优秀的品质。这与自私自利、损人利己、作为万恶之源的个人主义绝然不同;但是,人们往往忽略了 individualism 的消极一面,它使一些人对家庭、对社会缺少关怀、缺乏责任感,从而引发一些社会问题,如美国频繁发生的青少年犯罪。为了消除影响学生理解和运用英语的文化因素,文化教学应体现在大学英语教学的各个方面,贯穿于听说读写译的各个环节,全面提高学生的英语语言能力和语用能力。

三、重视文化教学有助于提高学生的文化素质教育部在下发的《关于加强大学生文化素质教育的若干意见》中特别指出:“我们所进行的加强文化素质教育工作,重点是人文



素质教育。”高等教育的首要目标是全面提高人类的综合素质,在这一过程中人文素质影响着全过程。培养大学生的人文素质教育要求我们将整个人类历史上的优秀思想文化引介给大学生,无论是古代的或者是现代的,也无论是中国的还是外国的,凡属于先进的文化都可以传授给他们。为此,教育部指定了大学生应该阅读的中外经典名著。然而,据笔者在教学中调查,大部分学生读了几乎其中所有的中文名著,而对于外国名著只有外语专业的学生才在教师的指导下读了几篇,大多数理工科学生因为专业课学习任务重而未能抽出时间阅读外国名著,更不用说去读原版的了。大学英语教材不同于英语专业教材,课时有限,对于教师来讲,通过 240 多个学时既要传授大量的语言知识又要传授复杂的文化思想是不现实的。因此,只有在教学过程中通过讲解蕴涵在语言知识中的文化知识才能实现培养学生的人文素养。

《大学英语教学大纲》提出“借鉴和吸收外国文化精华,提高文化素养”。这要求我们在教授学生学习该语言时帮助他们透过语言的表层去触摸目的语国家人民的生命和情感,从而指导学生尽快获得跨文化交际意识,提高跨文化交际能力。胡文仲认为,“文化错误比语言错误更加严重,因为前者更容易造成外国人与中国人之间感情上的不愉快。”因此,在教学过程中导入文化因素有助于培养大学生的社会文化能力。那么,文化教学的目的是什么呢?通俗地说,成功的外语教学要求学习者能够从语言的表面深入到内里、由浅层到深层,并最终学会一种新的观察和体验世界的方式。西方优秀文化传统是西方国家人民长期积淀下来的,代表着这些国家人民的智慧,同时也属于全世界的珍贵遗产。通过了解和學習有关英美国家的传统思想文化、历史、地理、经济、政治、外交、宗教、社会风情等等,学生可以认识到中西方文化的差异,不同的文化形式只不过是不同民族对于同一个事物有着不同的思考方式。以 Table Manners and Customs 为例,教师首先让学生讨论中西方国家在餐桌礼仪方面的不同,接着学生发言,最后由教师做总结并指出其中的文化因素。这样,学生在讨论中欣赏到了异域饮食文化。再如,有关西方国家人文思想的自由、平等、独立、竞争、博爱等,以及现代西方社会中一些关于开放、宽容、尊重、共赢等先进的人文观点,理应为当代中国大学生所汲取,发展他们的综合素质,成为具有较强交际能力的高层次人才,在国际交往中发挥更大的作用。从某种意义上讲,外语教学效果的提高有助于跟踪世界先进科技的发展和与其他国家人民的经济文化交流。如前所言,外语学习者能否使用目的语与本族语者进行成功的交流在很大程度上取决于其能否使用得体的目的语表达该语言的人文意义,因此,教学实践中,向学生介绍优秀的英美文化和正确的人文价值观,加强人文素质教育,培养学生跨文化交际能力,有助于培养他们的综合文化素质。

#### 四、结束语

综上所述,大学英语教学加强文化因素的教学是有其理论背景的,同时也是非常有实践价值的。一方面,加强文化教学有助于提高教学效果,使学生掌握准确的文化概念,能够熟练地应用英语,而不至于写出语法正确、语义不当的句子;另一方面,加强文化教学有助于提高大学生的人文修养,培养高质量的人才。学习语言与了解语言所反映的文化是分不开的。只有既懂得语言,又了解文化,才算是真正掌握了语言,也才算是真正实现了外语学科素质教育的目的。

#### 参考文献:

- [1] 胡壮麟.语言学教程[M].北京:北京大学出版社. 2001.
- [2] 邓炎昌,刘润清.语言与文化[M].北京:外语教学与研究出版社. 1989.
- [3] 大学英语教学大纲(修订本)[M].北京:高等教育出版社,1999.
- [4] 刘爱真.关于研制大学文化因素细目表的探讨[J].外语与外语教学,2001,(3).
- [5] 董宏乐,徐健,梁育全.外语教学中的概念流利[J].外语教学与研究,2003,(2).